Ps 53

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (With songs. Of contemplation. By David; when the Ziphites came and told Saul that David was hiding among them) | 1 (With songs. Of contemplation. By David; when the Ziphites came and told Saul that David was hiding among them) |  |  |  |  | Unto the end, among the songs of instruction by David, when the Ziphites came and said to Saul, Lo, is not David hid with us? | Regarding completion. Among hymns. Of understanding. Pertaining to Dauid. When the Ziphites came and told Saoul, “Look, is Dauid not hidden with us?” | For the end, among Hymns of instruction by David, when the Ziphites came and said to Saul, Lo, is not David hid with us? | 1For the End; in hymns; concerning understanding; by David;  2when the Ziphites came and said to Saul, “Is not David hiding with us?” |
| 2 O God, save me by Your Name, | 2 O God, save me in Your Name,  and judge me in Your power.[[1]](#footnote-1) | God, save me by Thy Name: judge me in Thy strength. | God, save me by Your Name, and judge me in Your strength. | God, save me by Thy Name, and judge me in Thy strength. |  | O GOD, in Thy Name save me, and judge me by Thy power. | O God, in your name save me,  and in your power you will judge me. | Save me, O God, by thy name, and judge me by thy might. | Save me, O God, in Your name,  And judge me in Your power. |
| 3 and judge me by Your power.[[2]](#footnote-2) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4 Hear my prayer, O God;  give ear to the words of my mouth. | 3 O God, Hear my prayer;  give ear to the words of my mouth. | God, hear my *prayer*: hearken to all the words of my mouth. | God, hear my prayer, listen to all the words of my mouth. | O God, hear my prayer; give ear to the words of my mouth. |  | Hear my prayer, O God; hearken unto the words of my mouth. | O God, listen to my prayer;  give ear to the words of my mouth, | O God, hear my prayer; hearken to the words of my mouth. | O God, hear my prayer;  Give ear to the words of my mouth. |
| 5 For strangers have risen against me,  and the mighty have sought my life  and have not set God before them. | 4 For strangers have risen against me,  and the powerful have sought my soul;  they have not set God before them. | For strangers have risen up against me; and the strong have sought after my *soul*: they have not set God before them. | For strangers have risen up against me, and the strong have sought after my soul; they have not set God before them. | For strangers have risen up against me, and the strong have sought after my soul: they have not set God before them. |  | For strangers are risen up against me, and mighty men have sought after my soul, which have not set God before them. | because strangers rose up against me  and strong ones sought my soul;  they did not set God before them. *Interlude on strings* | For strangers have risen up against me, and mighty men have sought my life: they have not set God before them. Pause. | For strangers rise up against me,  And the powerful seek after my soul;  They have not set God before them.  (Pause) |
| 6 Behold, God is helping me;  the Lord is the defender of my soul. | 5 For Look! God helps me;  the Lord is the protector of my soul. | Lo, God will *help* me, and the Lord is the supporter of my *soul*. | Look, God will help me, and the Lord is the supporter of my soul. | Behold, God will help me: the Lord is the protector of my soul. |  | For behold, God helpeth me, and the Lord is the defender of my soul. | For, look, God helps me,  and the Lord is supporter of my soul. | For lo! God assists me; and the Lord is the helper of my soul. | For behold, God is my helper;  The Lord is the protector of my soul. |
| 7 He will turn the evils upon my enemies.[[3]](#footnote-3)  Destroy them in Your truth. | 6 He will repay the evils to my enemies.[[4]](#footnote-4)  Destroy them in Your truth. | He shall requite the evil to mine enemies: and in Thy truth wipe them out. | He will repay evil to my enemies, and in Your truth wipe them out. | He shall bring back evil unto my enemies: and in Thy truth wipe them out. |  | He shall repay mine enemies for their evil; destroy Thou them by Thy truth. | He will repay the harm to my enemies.  With your truth, destroy them. | He shall return evil to mine enemies; utterly destroy them in thy truth. | He will return evils to my enemies;  Utterly destroy them in Your truth. |
| 8 I will freely sacrifice to You;  I will praise Your Name, O Lord, for it is good.[[5]](#footnote-5) | 7 I will freely sacrifice to You;  I will confess Your Name, O Lord, for it is good.[[6]](#footnote-6) | Willingly will I sacrifice to Thee: and I will confess Thy Name, Lord. | I will sacrifice willingly to You, and I will confess Your Name, Lord [for it is good]. | Willingly will I sacrifice to Thee: I will confess Thy Name, O Lord; for it is good. |  | Willingly shall I sacrifice unto Thee; I will praise Thy Name, O Lord, for it is good. | Freely I shall sacrifice to you;  I will acknowledge your name, O Lord, because it is good, | I will willingly sacrifice to thee: I will give thanks to thy name, O Lord; for it is good. | I will sacrifice to You voluntarily;  I will give thanks to Your name, O Lord, for it is good. |
| 9 For You have delivered me out of all my trouble,  and my eye has seen the fall of my enemies.[[7]](#footnote-7) | 8 For You have delivered me out of all my afflictions,  and my eye looked upon my enemies.[[8]](#footnote-8) | For Thou hast delivered me from every affliction; and mine eye hath looked upon mine enemies. | For You have delivered me from every affliction, and my eye has looked upon my enemies. *Alleluia.* | For Thou hast delivered me out of all trouble: and my eyes have looked upon my enemies. Alleluia. |  | For Thou hast delivered me out of every trouble, and mine eye hath looked upon mine enemies. | because you rescued me from every affliction,  and my eye looked among my enemies. | For thou hast delivered me out of all affliction, and mine eye has seen my desire upon mine enemies. | You delivered me from all my afflictions,  And my eye looked upon my enemies. |

1. ‘The suffering of the Prophet David is a type of the Passion of our Lord Jesus Christ. By the power of God’s judgment human weakness is rescued to bear God’s name and nature … as the reward of His obedience He is exalted to the saving protection of God’s name. The Son of Man was to have the name and power of the Son of God restored to Him by the power of judgment’ (St. Hilary). Cp. Rom. 1:2-4. [↑](#footnote-ref-1)
2. ‘The suffering of the Prophet David is a type of the Passion of our Lord Jesus Christ. By the power of God’s judgment human weakness is rescued to bear God’s name and nature … as the reward of His obedience He is exalted to the saving protection of God’s name. The Son of Man was to have the name and power of the Son of God restored to Him by the power of judgment’ (St. Hilary). Cp. Rom. 1:2-4. [↑](#footnote-ref-2)
3. ‘They found, in ruin and destruction by famine and war, their reward for crucifying God and condemning the Lord of Life to death … The Truth of God destroyed them when He rose to resume the majesty of His Father’s glory’ (St. Hilary). [↑](#footnote-ref-3)
4. ‘They found, in ruin and destruction by famine and war, their reward for crucifying God and condemning the Lord of Life to death … The Truth of God destroyed them when He rose to resume the majesty of His Father’s glory’ (St. Hilary). [↑](#footnote-ref-4)
5. We rejoice in praising God because God is our joy and to praise Him is itself a joy. [↑](#footnote-ref-5)
6. We rejoice in praising God because God is our joy and to praise Him is itself a joy. [↑](#footnote-ref-6)
7. Lk. 10:18; 2 Thess. 1:6. [↑](#footnote-ref-7)
8. Lk. 10:18; 2 Thess. 1:6. [↑](#footnote-ref-8)